

sanat etkinlikleri artistic events

16-22 mart march 2009

5th WORLD WATER FORUM
İSTANBUL 2009



BRIDGING
DIVIDES
FOR WATER



ÖNSÖZ

5. Dünya Su Forumu, insanoğlunun suyu kullanmasında sürdürülebilirliği hedefleyen, farklılıkların birleştirilmesi, farklı yaklaşımlar ve öncelikler arasında uyum sağlanması ana teması etrafında tutarlı ve iddialı politikaların tanımlanması ve hayata geçirilmesini amaçlıyor. Küresel düzeyde sürdürülebilir su temini ve kullanımı üzerinde hükümetler, parlamenterler, akademisyenler, yerel yönetimler, sivil toplum örgütleri, kitlesel media temsilcilerinin ortak çalışmaları ile geniş halk kitlelerinin ve meslek guruplarının daha fazla bilinçlendirilmesi yönünde zengin tartışmalara tanık olurken bir hafta süreyle yine su konusu etrafında çok sayıda değerli sanatçılar tarafından gerçekleştirilecek bir kültür şölenine de tanık olacağız.

Kültür ve Turizm Bakanlığı'mızın, İBB Kültür A.Ş.'nin, İstanbul 2010 Avrupa Kültür Başkenti Ajansı'nın, Tekfen Vakfı gibi özel kuruluşlar ve sanatçı guruplarının sergiledikleri etkinliklerde zengin Türkiye kültürünü tanımak fırsatını bulacak ve suyun bu kültürler ve sanat etkinlikleri üzerindeki şaşırtıcı ve büyüleyici yansımalarını izleyeceğiz.

Çeşitli müzik, dans ve görsel sanat etkinliklerinden oluşan bu bir hafta sürecek sanat şöleninde, etkinliklerden özellikle biri, geleneksel bir Türk sanatı muhakkak ilginizi çekecek, merakınızı uyandıracak. Bu Ebru sanatı olarak bilinen su üzerine yazı yazma, çeşitli figürler ve resim yapma sanatıdır. Bu sanatın, bütün dünyada eşsiz bir kaliteye ve tarihi birikime sahip olan ürünü Türk Kağıdı / Turkish Marbled Paper olarak bilinmektedir. Su üstüne yazı yazmak, resim yapmak ve bu eseri yüzyıllar boyu saklayabilmek gibi inanması güç bir etkinliği bütün renkleri ve müziği ile izleme fırsatı bulacaksınız.

Bu sanat şöleni Forum'a katılan misafirlerimize olduğu kadar İstanbullulara ve tüm Türk yurttaşlarına küresel düzeyde su sorunu konusunda bilgi edinme, bilinçli ve duyarlı olma fırsatı yaratacaktır. İstanbullularla tanışacak ve bu kenti bir Avrupa Kültür Başkenti yapan kültürlerini tanıyacak, yaşayacaksınız. Dünyanın bu en büyüleyici ve aynı zamanda en yoğun trafikli su yollarından biri olan Boğaz ile Asya ve Avrupa Kıtalarını, hırçın Karadeniz ile iç deniz Marmara'yı birleştiren, sakinlerine değişik lezzetlerde çok sayıda ve ünlü kaynak içme suları veren bu kentte , binlerce yıllık su kemerleri, su yolları barındıran bu su uygarlığı kentinde yaşama sevincini sizlerle paylaşmaktan mutluluk duymaktayız.

Oktay Tabasaran

FOREWORD

The 5th World Water Forum aims to make a use of the serious policies and consistent ideas, raising the sustainability of water usage for mankind, bridging divides and keeping a balance between different approaches and priorities. During the Forum week we will witness the globally sustainable projects to ensure water resources prepared by governments, parliamentarians, academicians, municipalities, NGOs and press members and get a chance to raise awareness amongst community-based and business groups on the important topics of discussion. We will also enjoy a cultural feast prepared around a water theme by a number of renowned artists.

We will have a chance to recognise the rich Turkish culture and watch the astounding and charming reflections of water on these cultures and artistic events prepared by the Turkish Ministry of Culture and Tourism, IMM Culture Corp., Istanbul 2010 European Capital of Culture Agency and Tekfen Foundation.

In this week-long art feast, among various music, dance and visual art performances; one particular traditional Turkish fineart will surely attract your attention. Called "Ebru", the art of writing or painting pictures on water is unique. The "fruit" of Ebru is culturally and historically rich and priceless paintings, known as "Turkish Marbled Paper". You will get the chance to see the astonishing art of writing and painting on water that could be preserved for hundreds of years.

This art festival will not only create a chance to the participants of the Forum, but also to the citizens. You will meet the people of Istanbul, and get to know and understand their culture that has made the city the European Capital of Culture. We are proud and happy to share a city having the most astonishing waterway with one of the heaviest traffics, connecting Asia, Europe, Black Sea and Marmara Sea and the provider of various delicious water sources, water ways and aqueducts.

Oktay Tabasaran

TEŞEKKÜRLER

Bizlerden desteğini esirgemeyen, **Kültür ve Turizm Bakanlığı'na, İstanbul 2010 Avrupa Kültür Başkenti Ajansı'na, Kültür A.Ş. Genel Müdürü Nevzat Bayhan'a, İstanbul Büyükşehir Belediyesi'ne, Spor A.Ş.'ye**, Meksika tecrübelerini bizimle paylaşarak zenginleştirdiği için, **Orlando Jaimes Martinez'e**, fotoğrafları ve dostluğu ile yaptığı katkıları için, **Mehmet Okutan'a**, bilgeliği ile yolumuza ışık tuttuğu için, **Metin Deniz'e**, birikimlerini bizimle paylaştığı için, **Beral Madra'ya**, forum haftası bizimle çalışan tüm gönüllü arkadaşlarımıza ve **Toprak ana** ve **Su Baba'ya**, bizlere yaşama şansı tanıdıkları için şükranlarımızı sunmayı borç biliriz.

Zeynep Davaz, Dr. Müjdat Uluçam
Kültür Sanat Etkinlikleri Koordinatörleri

Naz Orbay, Mehmet Mazak
Kültür Sanat Etkinlikleri Koordinatör Yardımcıları

Kader Daimagüler, Mehmet Lütfi Şen
Sergiler Koordinatörleri

Emine Yılmaz
Su, H₂O=Hayat, Beni Nehre Götür, Yurttaş Su Evi
Film Etkinlikleri Koordinatörü

THANK YOU

We would like to thank **Turkish Ministry of Culture and Tourism, Istanbul 2010 European Capital of Culture Agency, Culture Corp. General Manager Nevzat Bayhan, Istanbul Metropolitan Municipality, Sports Corp., Orlando Jaimes Martinez**; for sharing his experiences, **Mehmet Okutan**; for his friendship and photos, **Metin Deniz**; for enlightening us with his wisdom, **Beral Madra**; for sharing her experiences with us, all the volunteers and to **Mother Earth** and **Father Sea** for letting us live.

Zeynep Davaz, Dr. Müjdat Uluçam
Artistic and Cultural Events Coordinators

Naz Orbay, Mehmet Mazak
Artistic and Cultural Events Assistant Coordinators

Kader Daimagüler, Mehmet Lütfi Şen
Exhibitions Coordinators

Emine Yılmaz
Water, H₂O=Life, Take Me to the River, Citizen
Water House Screening Events Coordinator

İÇİNDEKİLER

CONTENTS

ÖZEL ETKİNLİKLER

SPECIAL EVENTS

Sabah Açılış	08
Opening Show (Morning)	
Akşam Açılış	10
Opening Show (Evening)	
Kapanış Seremonisi	14
Closing Show	

KONSERLER

CONCERTS

Hoytur ve Tuana	16
Hoytur and Tuana	
Birlikte Yaşamak	18
Living Together	
İstanbul Devlet Modern Folk Müzik Topluluğu	20
Istanbul State Modern Folk Music Group	
Burhan Öçal	22
Yansımalar	24
Reflections	

SERGİLER

EXHIBITIONS

Suyun Sanatı Ebru	28
Art of Water Ebru	
Ebru Gösterileri	30
Ebru Shows	
Sabır, Aşk ve Sanat	32
Patience, Love and Art	
Merve Eroğlu Ebru Sergisi	34
Merve Eroğlu Ebru Exhibition	
Minyatür ve Ebru ile İstanbul	36
Istanbul with Miniature and Marbling	
Ağaç Kabukları ve Damla Fotoğrafları	38
Tree Barks and Drops Photo Exhibition	
Suda İstanbul'u İzlemek	40
Watching Istanbul Through Water	

Büyük Menderes Havzası	42
Fotoğraf Sergisi	
Menderes Basin Photo Exhibition	
Su'daki Evren-Evrendeki Su	44
Water in the Universe-Universe in the Water	
Su, H ₂ O=Hayat	46
Water, H ₂ O=Life	
Beni Nehre Götür	48
Take Me to the River	
Herkes İçin Su	50
Water for All	

GÖSTERİMLER

SCREENINGS

Yurttaş Su Evi	52
Citizen Water House	
Çölün Mavi Gözü Aral	54
Aral, the Blue Eye of Desert	
Mezopotamya'nın Büyük Düşü "GAP"	56
"GAP" Big Dream of Mesopotamia	
Güzellik Sudan Gelir	58
Beauty Comes From Water	

SU SPORLARI

WATER SPORTS

İSTANBUL 2010 AKB AJANSI ETKİNLİKLERİ

ISTANBUL 2010 ECOC AGENCY EVENTS

Fazıl Say-CRR Senfoni Orkestrası	64
Fazıl Say-CRR Symphony Orchestra	
Fuaye Konserleri	66
Foyer Concerts	
Kapanış Seremonisi	68
Closing Ceremony	
"Farklılıkların Suda Yakınlaşması"	70
Özel Video Gösterimi	
"Bridging Divides for Water"	
Video Art Screenings	

ETKİNLİK MEKANLARI

EVENT VENUES

Sabah Açılış Opening Show (Morning)



SÜTLÜCE K.K.M. Haliç Salonu
SÜTLÜCE C.C.C. Halic Hall
16 MART / MARCH 2009
11.00

TEKFEN FİLMARMONİ ORKESTRASI
 NAM'I DİĞER 3 DENİZİN SESİ
 TEKFEN PHILHARMONIC ORCHESTRA
 A.K.A. SOUND OF 3 SEAS
 Şef / Conductor Saim Akçıl

George Friedrich HAENDEL
 Su Müziğinden Bölümler
 Parts from Water Music

İlyas MIRZAYEV
 Karadeniz Rapsodisi
 Black Sea Rhapsody
 Solistler / Soloists:
 Samet Kölemen (Kemençe)
 Mahmut Turan (Tulum)

Göksel BAKTAGİR
 Dağlara Yükseliş
 Rising to the Mountains
 Solistler / Soloists:
 Ercan Irmak (Ney)
 Göksel Baktagır (Kanun)
 Yürdal Tokcan (Oud)
 Sumru Ağırürüyen (Vocal)

1992 yılında Karadeniz Oda Orkestrası adı ile kurulan Tekfen Filarmoni Orkestrası, özgün repertuarı ve programına dahil ettiği otantik çalgılar ile, müzik toplulukları arasında ayrıcalıklı bir yere sahiptir. Başlangıçta Karadeniz Ekonomik İşbirliği'ne üye ülkelerin sanatçılarından oluşuyorken zaman içerisinde büyüyerek Hazar Denizi ve Doğu Akdeniz ülkelerinden sanatçıları da bünyesine katan orkestranın, sahnedeki bayrak sayısı 23'e çıkmıştır. Ut, tar, ney, kılkobuz, kemañça, bandura, kanun, salamura, kaval, domra, çang, bağlama, buzuki gibi çeşitli otantik çalgılara ve onlar için yazılan eserlere yer veren orkestra, yılda dört defa bir araya gelerek Türkiye'nin çeşitli yerlerinde, yurtdışında ve festivallerde konserler düzenlemektedir. Sanatçılarının, uluslararası sorunların en fazla yaşandığı bölgelerden gelmesi, Tekfen Filarmoni Orkestrasını, sanatın beşeri farklılıkları nasıl bir zenginliğe dönüştürebildiğinin mükemmel bir örneği haline getirmektedir.

Originally founded as The Black Sea Chamber Orchestra in 1992, the Orchestra developed rapidly in size and gained international recognition soon after its creation. With musicians joining in, from the Caspian and Eastern Mediterranean region, the orchestra has soon grown to represent as many as 23 flags once on stage. The orchestra has gained a reputation primarily due to its repertoire and the variety of local instruments such as oud, tar, nay, kılkobuz, kemañcha, bandura, kanun, salamura, kaval, domra, chang blending in a classical orchestral set-up.

By bringing together the best musicians from an area where conflicts and international turmoil are part of everyday life, Tekfen Philharmonic is setting a pioneering example for the sake of peace, of music's universal appeal as well as many other humanistic values.

Akşam Açılış Opening Show (Evening)

SÜTLÜCE K.K.M. Haliç Salonu
SÜTLÜCE C.C.C. Halic Hall
16 MART / MARCH 2009
20.³⁰

SUYUN ŞARKISI
MELODY OF WATER

Proje / Project:
Güzel Sanatlar Genel Müdürlüğü
Fine Arts General Directorate
General of Fine Arts

Orkestra Şefi / Conductor:
Kenan Gökaya

Sanat Koordinatörü / Art Director:
Şinasi Pala

Proje Asistanları / Project Assistants:
Berrak Dikmen-Serdar Güven

Su ve su çevresinde gelişen sanat etkinlikleri, evrensel kültürün çok önemli çalışma konularından biridir. Dünya kültüründe olduğu gibi özgün Türk kültüründe de yüzyıllar boyunca suya ilişkin temalar zaman zaman müziğin ve dansın odak noktasını oluşturmuştur. Dünya Su Forumu etkinlikleri çerçevesinde Kültür ve Turizm Bakanlığı Güzel Sanatlar Genel Müdürlüğü tarafından hazırlanan "Suyun Şarkısı" adlı kolajda, su teması merkeze alınarak evrenselden yerele uzanan görsel ve müzikal bir şölene dönüştürülmektedir. Söz konusu kolajda, Klasik Müzik, Bale, Türk Halk Dansları, Türk Halk Müziği, Türk Sanat Müziği, Mehter, Semah ve Sema toplulukları aynı sahnede yer alarak bu evrensel şarkının Anadolu topraklarındaki yansımaları sergileyecektir.

The theme of water plays a major role in artistic events all over the world. It has also played an important role in authentic Turkish culture for centuries in music and dance choreographies.

In the 5th World Water Forum artistic activities, The Ministry of Culture and Tourism has united the universal and Turkish culture and wrapped it around the theme of water with a collage of musical and visual feast called "Melody of Water".

In the collage the groups will perform classical music, ballet, folkloric dances, Turkish folk music, Turkish classical music, Janissary Band of Musicians, Semah and Dervish rituals gathered with one theme reflecting the Anatolian culture.

Akşam Açılış Programı Opening Show (Evening) Programme

• Antonio Vivaldi – Mevsimler/Seasons
Solist/Soloist: Kartal Akıncı (Violin)

• Mozart -Türk Marşı/Ronda alla Turca
İzmir Devlet Senfoni Orkestrası
Izmir State Symphony Orchestra
İstanbul Tarihî Türk Müziği Topluluğu Mehter Takımı
Istanbul Historical Turkish Music Jannisary Band

• Mozart - Sihirli Flüt Operası'ndan Gece Kraliçesinin 2.Aryası
Magic Flute-Aria of the Night queen
Solist / Soloist: Görkem Ezgi Yıldırım 'Soprano'
Ankara Devlet Opera ve Balesi
Ankara State Opera and Ballet
İzmir Devlet Senfoni Orkestrası
Izmir State Symphony Orchestra

• Gül Nihal Harem Balesi / Gül Nihal Harem Ballet
İstanbul Devlet Türk Müziği Topluluğu
Istanbul State Turkish Music Group
Ankara Devlet Opera ve Balesi
Ankara State Opera and Ballet

• Tokat Semahı / Semah Of Tokat
Nevşehir Hacı Bektaş Semah Topluluğu
Nevşehir Hacı Bektaş Semah Group

• Tomi'ye... / To Tomi
Eser / Art Work: Erol Erdiç
Solist / Soloist: Okay Temiz
İstanbul Tarihî Türk Müziği Topluluğu (Semazenler)
Istanbul Historical Turkish Music Group (Dervishes)
İstanbul Devlet Türk Müziği Topluluğu
Istanbul State Turkish Music Group

(Ney: Ahmet Kaya, Kudüm-Bendir: Fatih Zülfiyar)
İstanbul Devlet Senfoni Orkestrası
Istanbul State Symphony Orchestra

• Fırat'a Ağıt
Koreografi: Merih Çimenciler
Ankara Devlet Opera ve Balesi
Ankara State Opera and Ballet
Devlet Modern Folk Müzik Topluluğu
State Modern Folk Music Group
(Solist / Soloist: Cihan Okan, Ney: Ercan Irmak)

• Çeşmebaşı Bale Suiiti'nden Son Bölüm, Karagöz ve Hacivat
Final Episode of Çeşmebaşı Ballet Suite, Karagöz and Hacivat
Samsun Devlet Opera ve Balesi
Samsun State Opera and Ballet
(Hacivat: Onur Polat- Karagöz: Hasan Çelik)

• Ferit Tüzün Çeşmebaşı Bale Suiiti
Ferit Tüzün Çeşmebaşı Ballet Suite
İzmir Devlet Senfoni Orkestrası
Izmir State Opera and Ballet

• Trabzon Yöresi Halk Dansları
Trabzon Region Folkloric Dances
Devlet Halk Dansları Topluluğu
State Folkloric Dance Group
Sanat Yönetmeni / Art Director: Nilgün Bilsel

• Şelpe Bağlama
Devlet Türk Dünyası Müzik Topluluğu
State Turkish Society Music Group
(İrfan Gürdal-Ünsal Doğan-Savaş Akbıyık)

• Kemeçe Solo
Solist / Soloist: Selim Güler

• Geçsin Günler / Let the Days Pass
İstanbul Devlet Türk Müziği Topluluğu
Istanbul State Turkish Music Group
İzmir Devlet Senfoni Orkestrası
Izmir State Symphony Orchestra

• Gidelim Göksu'ya / Let's Go to Göksu
İstanbul Devlet Türk Müziği Topluluğu
Istanbul State Turkish Music Group

• Akbaba / Vulture
Eser / Artwork: Erol Erdiç
Solist / Soloist: Okay Temiz
İzmir Devlet Senfoni Orkestrası
Izmir State Symphony Orchestra

• Hücüm Marşı
İstanbul Tarihî Türk Müziği Topluluğu Mehter Grubu
Istanbul Historical Turkish Music Jannisary Band

• Ulvi Cemal Erkin-Köçekçe
İzmir Devlet Senfoni Orkestrası
Izmir State Symphony Orchestra
Ankara Devlet Halk Dansları Topluluğu
Ankara State Folkloric Dance Group
Koreografi / Choreography: Oya Anoba

Kapanış Seremonisi Closing Show



SÜTLÜCE K.K.M. Haliç Salonu
SÜTLÜCE C.C.C. Halic Hall
21 MART / MARCH 2009
20.30

CİHAT AŞKIN
 AŞKIN ENSEMBLE

- Anonim
- Sultanıyegah Sırto, (Derleyen: Sadi Işılaiy)
- Anonim
- Hicaz Sırto
- Anonim
- İstanbul Kasap Havası
- Anonim
- Hicaz Mandıra
- Nuri Halil Poyraz
- Hicazkar Sırto
- Kemani Sebuğ Ağa
- Kürdilihicazkar Longa
- Santuri Edhem Efendi
- Şehnaz Longa
- Kemani Kevser Hanım
- Nihavend Longa

Solistler / Soloists:
 Serkan ÇAĞRI (klarnet / clarinette)
 Orhan ÖSMAN (buzuki / bouzouki)
 Tahir AYDOĞDU (kanun)
 Yurdal TOKCAN (ud)
 Ömer AVCI (perküsyon / percussion)
 Mustafa ÖZDEMİR (kemençe)
 Hasan GÖZETLİK (trompet / trumpet)

Aşkın Ensemble
 Sevil ULUCAN (keman / violin)
 Eylem ARICA (keman / violin)
 Nilay KARADUMAN (keman / violin)
 Bahar BÜYÜKGÖNENÇ (keman / violin)
 Emre ENGİN (keman / violin)
 Çetin AYDAR (viyola / viola)
 Elif Kantarcı AKKAYA (viyola / viola)
 Yelda Özgen ÖZTÜRK (viyolonsel / cello)
 Derya DAVULCU (viyolonsel / cello)
 Aycan BİLGİNİR (kontrbas / contrabass)

Cihat Aşkın, keman eğitimine Prof. Ayhan Turan ile başladı ve çalışmalarını Rodney Friend ve Yfrah Newman eşliğinde Londra'da tamamladı. İlk resitalini 12 yaşında verdiği repertuarında Paganini'nin "24 Kapris'i" bulunmaktaydı. 1987'de En İyi Bartok Yorumcusu ödülüne layık görüldü. Shlomo Mintz ve Ida Haendel gibi keman virtüözleri ile aynı sahneyi paylaştı. Aşkın Ensemble başta olmak üzere bir çok özel orkestra ve topluluğun kurucusu olan Cihat Aşkın, İTÜ Dr. Erol Üçer Müzik İleri Araştırmalar Merkezi ve Türk Musikisi Devlet Konservatuarı'nda Müdür olarak görev yapmaktadır. Sanatçı, konserlerinde Jean Baptiste Vuillaume (1846) keman ile çalmaktadır.

Cihat Askin started his violin lessons with Prof. Ayhan Turan and completed his studies in London, studying under Rodney Friend and Yfrah Newman. He gave his first recital at the age of 12 and was able to play all Paganini Caprices. He has been awarded The Best Bartok interpreter in 1987. He appeared with violinist Shlomo Mintz, Ida Haendel. He is the founder of Askin Ensemble and some other orchestras. He is also the director of Center for Advanced Studies in Music at ITU and head of Turkish Music State Conservatory. He uses a violin by Jean Baptiste Vuillaume (1846) in his concerts.

Tüm eserlerin keman ve ensemble düzenlemeleri Cihat Aşkın' a aittir.

All songs' violin and ensemble arrangement belong to Cihat Aşkın.

Misafir sanatçıların katılımlarıyla.

With the participation of the guest artists.

Hoytur ve Tuana Hoytur and Tuana

SÜTLÜCE K.K.M. Sadabad Salonu
SÜTLÜCE C.C.C. Sadabad Hall
18 MART / MARCH 2009
20.³⁰

ANADOLU'DAN ESİNTİLER
ANATOLIAN BREEZE

Hoy-Tur & Tuana Sanat Kulübü Türk tarihinin derinliklerine kök salmış zengin folklor kaynaklarımızı araştırmak, bunları gün ışığına çıkarmak, Türk milletinin binlerce yıldan bu yana kendi iç dünyasında yarattığı ve yaşattığı halk kültürü değerlerini ön planda tutarak ülkemizin kültürel kalkınmasına ve tanıtımına katkı sağlamak amacı ile Ankara'da kurulmuştur. 5 kıtada milyonlarca izleyici önüne çıkan topluluklarımız hem yurt içinde hemde yurt dışında yapılan yarışmalarda sayısız birinciliklere de imza atmış ülkemizin kültür elçisi olmuşlardır. 18.03.2008 tarihinde "Anadoludan Esintiler" adı altında sahne alacak olan topluluklarımız repertuarda sırası ile; Muğla(Milas), Adıyaman, Burdur, Artvin, Semazen Gösterisi, Muş, Üsküp, Aşuk ile Maşuk (köy seyirlik oyunu), Siirt ve Trabzon yöresinin oyunlarını izleyicinin beğenisine sunacaklardır.

Hoy-Tur & Tuana Art Club was founded in Ankara to examine rich Turkish culture and brings the authentic and remarkable folkloric values to light. The cultural ambassador titled group has performed across continents collecting many prizes. Hoy-Tur&Tuana will be performing "Anatolian Breeze" on March 18th with a programme of folkloric dances from; Muğla, Adıyaman, Burdur, Artvin, whirling dervishes, Muş, Üsküp, Aşuk and Maşuk, Siirt and Trabzon.

Birlikte Yaşamak Living Together

CRR KONSER SALONU
CRR CONCERT HALL
18 MART / MARCH 2009
20.³⁰

ŞEF / CONDUCTOR

Taşkın SAVAŞ



İstanbul, tam 5.5 asrın imbiğinden süzüle süzüle sinagogunda, kilisesinde, camisinde aynı makamda Yaradan'a yalvarılan İstanbul... Dünyada sadece İstanbul'da, 3 ilâhî dinin mabedlerinde kendi inançlarının duaları farklı sözlerle örülmüş yakarışlar olarak semaya yükselirken, ortak notalarla güzelleşiyor asırlar boyu... İstanbul'un içinde barınan farklılıklar, bir bestenin asırlık ortak notaları gibidir. "Birlikte Yaşamak" üreticileri bu güzelliğe "Makamsal Birliktelik" diyorlar. İstanbul, asırlardır bağrında gizlediği bir değeri "Küçük dev adam" lakabıyla, sahnede daha da büyüyen, şefi Taşkın Savaş'ın önderliğinde "Birlikte Yaşamak" adıyla gerçekleşen konser sayesinde dünyayla paylaşıyor...

In Istanbul, for 5.5 centuries people been praying in synagogues, churches and mosques for One... only in Istanbul these 3 religions' prayers touch the same sky and create a beautiful harmony for ages. All the differences sheltering in Istanbul are like a tune composed from different notes coming from centuries. The founders of "Living Together" call this beautiful harmony "Tessitural Unity". Istanbul is sharing this harmonical beauty which she hid under her chest with the world along with this concert "Living Together" conducted by the "Little Big Man" who gets even bigger on stage, Taşkın Savaş.

İstanbul Devlet Modern Folk Müzik Topluluğu Istanbul State Modern Folk Music Group

CRR KONSER SALONU
CRR CONCERT HALL
19 MART / MARCH 2009
20.³⁰

SANAT YÖNETMENİ
ART DIRECTOR

Ferhat LİVANELİOĞLU



İstanbul Devlet Modern Folk Müzik Topluluğu, geçmiş yüzyıllara dayanan büyük bir kültür hazinesine sahip bulunan milletimizin bu eşsiz değerlerini gelecek nesillere en doğru şekilde aktarmak, halk müziğimizin özünü bozmadan modernize ederek icra etmek, halk müziği ve ezgilerimize yeni bir bakış ve yorum kazandırmak ve Türk müziğini diğer ülkelerde tanıtmak üzere çalışmalar yapmak üzere T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığı tarafından 1993 yılında kuruldu. Topluluk tüm yörelerimizi kapsayan repertuarı ve yine grubun kendi bünyesindeki aranjörlerinin değişik tarzlardaki müzik düzenlemeleri ile halk müziğimizin yurtiçi ve yurtdışında daha geniş kitlelere ulaşmasını sağlamak yanında, İstanbul'un kültürel yaşamına zenginlik kazandırmayı ve Türkiye'nin müzik alanındaki tanıtım projelerinde yer almayı da hedeflemektedir.

Istanbul State Modern Folk Music Group was founded in 1993 by The Ministry of Culture and Tourism and aims to pass on the great music values of our culture and country which go back centuries. By carefully modernizing, giving our folk music a new tune and introducing this music to the world, the group also aims to enrich Istanbul's cultural life and represent Turkey with their rich repertoire gathered from each region and arranged by many renowned musicians.

Burhan Öçal

CRR KONSER SALONU
CRR CONCERT HALL
20 MART / MARCH 2009
20.³⁰

SANATÇILAR
ARTISTS

Burhan ÖÇAL



Dünya çapında tanınan bir perküsyon virtüözü olan Burhan Öçal yaptığı müzik ve kültürleri arasında bir köprü oluşturmayı amaçlamıştır. Trakya Kırklarelili sanatçı, müzikle uğraşan bir aile içinde büyümüş. Babasından vurmali çalgıları öğrenirken annesi sayesinde dini müzikle tanışmıştır. Batı müziği ile ilk temasının ardından, caz ve klasik müzik gibi diğer türleri ve kültürel geleneklerini, kendi müziğinde birleştirmiştir. Sanatçının kullandığı enstrümanlar müziği kadar ilgi çekmektedir. Darbuka, Kös, Kudüm ve Bendir gibi pek çok vurmali enstrümana, ek olarak Divan-Saz, Tanbur ve Ud gibi pek çok yaylı sazi da kullanır. Bu geniş enstrüman yelpazesine sanatçının eşsiz sesi eşlik ediyor.

Recognized worldwide as a virtuoso percussionist Burhan Öçal has made the bridging of musical cultures his central mission. A native of Kırklareli, Thrace region, he grew up in a musical family. From his father, he learned a variety of percussion instruments, while his mother introduced him to religious vocal music. After his first contact with Western music, he became interested in combining other genres and cultural traditions, such as jazz and Western classical music, with his own. Burhan Öçal's instruments are as diverse as his music. In addition to a wide variety of percussion instruments, such as the Darbuka, Kös (kettle drum), Kudüm and Bendir, he is a highly skilled player of a number of stringed instruments, including the Divan-Saz, Tanbur and Ud. His expressive voice adds to the spectrum of musical elements at his command.

Yansımalar Reflections

CRR KONSER SALONU
CRR CONCERT HALL
21 MART / MARCH 2009
20.³⁰

SANATÇILAR
ARTISTS

A.Şenol Filiz-Ney / Reed Flute

Birol Yayla-Gitar-Tambur / Guitar-Tambourine
Murat Usanmaz-Gitar / Guitar

Pınar Duruk-Viyolonsel / Cello

Nezih Yeşilnil-Kontrabas / Double Bass

Türker Çolak-Vurmalı Çalgılar / Percussion



1990 yılında A.Şenol Filiz ve Birol Yayla'nın oluşturdukları Yansımalar grubu, bir dizi konserin ardından, 1991 yılında ikilinin hazırladığı "YANSIMALAR" albümü ile dinleyicileriyle buluştu. İkilinin önerdiği "Modern hayatın karmaşasına karşın biraz sadelik ve huzur, içe dönük bir yolculuk" söylemi, kısa sürede müzikseverlerden karşılık buldu. Pek çok değerli sanatçıyla çalışmalarını sürdürüp albümler çıkartan Yansımalar, yurt içi ve yurt dışı konserleriyle dinleyicileriyle buluşmaya devam ediyor. Müziklerini "Sadelik ve huzur arama yolunda içsel bir yolculuk, bir kendini tanıma süreci" olarak tarif eden topluluk ,bu mesajı içselleştiren eski ve yeni dinleyicileriyle, bir başka tarifle "yol arkadaşlarıyla" yolculuğuna devam ediyor.

Reflections, established in 1990 by A.Şenol Filiz and Birol Yayla, made their first album "Reflections" after giving various concerts . Both of the artists' opinions about life and their music was based on "Simplicity and poise, a travel to discover yourself against the chaos of modern life" and was embraced by many music lovers. Working with various talented artists, the group had many concerts around the world and Turkey, followed by many succesful albums. Reflections define their music with " a journey of finding simplicity and poise for getting to know yourself" and still moving on their path succesfully with their new and former listeners, in other words, "fellow travellers".

Konser Programı Concert Programme

KONSERLER / CONCERTS						
	16 Mart / March pzt / mon	17 Mart / March sı / tu	18 Mart / March çrş / wed	19 Mart / March prş / thr	20 Mart / March cu / fri	21 Mart / March cmt / sat
SÜTLÜCE	Tekfen Philharmonic Haliç Hall-11:00	Fazıl Say&CRR Symph. Orch. Haliç Hall-20:30	Hoytur&Tuana Sadabad Hall 20:30			Cihat Aşkın Haliç Hall-16:30
	Suyun Şarkısı Song of Water Haliç Hall-20:00					
CRR			Birlikte Yaşamak Living Together 20:30	İst. Dev. Modern Folk Top. Ist. State Modern Folk Gr. 20:30	Burhan Öçal 20:30	Yansımalar Reflections 20:30

Suyun Sanatı Ebru Art of Water Ebru



CRR KONSER SALONU
CRR CONCERT HALL
16 - 22 MART / MARCH 2009

SANATÇILAR
ARTISTS

Burhan ERSAN

Füsun ARIKAN

Hikmet BARUTÇUGİL

Mahmut PEŞTELİ

Yılmaz ENEŞ

Tanıtım Kokteyli / Cocktail
18 Mart / March-18.00

Aşk ve sır dolu bir sanat olan ebrû, kökleri yaklaşık bin yıl kadar eskilere giden bir Türk sanatı olarak Orta Asya'da doğdu. İlk adı Çağatay'ca "Ebre" olan bu sanat İpek Yolu ile İran'a geldi. "Ebri" (bulutumsu gibi) ya da "Abru" (su yüzü) adını aldı. Anadolu'da ebrû olarak anılan sanat, Selçuklular ve Osmanlılar döneminde yaygın olarak kullanıldı. 17.yy'ın başlarında Türk Kâğıdı adı ile Avrupa'ya gitti.

Ebrunun ustaları Burhan Ersan, Füsun Arıkan, Hikmet Barutçugil, Mahmut Peşteli ve Yılmaz Eneş'in eserlerinin bir araya getirildiği bu sergide pek çok farklı yorumla karşılaşacaksınız.

An art filled with love and mystery, ebru has roots going back 1000 years to Middle Asia as a Turkish Art. First called "Ebre" in Cagtay language this mysterious art came to Iran via the Silk Road and named Ebri (cloudy) or "Abru" (face of water). In Anatolia this art form took the name Ebru and has been used by Seljuks and Ottomans. It traveled to Europe in the beginning of the 17th century and with the name Turkish Paper.

In this exhibition you will witness various looks of ebru done by ebru experts, Burhan Ersan, Füsun Arıkan, Hikmet Barutçugil, Mahmut Peşteli ve Yılmaz Eneş.

Ebru Gösterileri Ebru Shows

SÜTLÜCE K.K.M.
SÜTLÜCE C.C.C.
16 - 22 MART / MARCH 2009

SANATÇILAR
ARTISTS

Alaskar ÖZPERÇİN

Eray ATAY

Nuray YÜCE

Naile Eda RONABAR

Gizem DÜNDAR

İdil Ergin AYAR



Aşk ve sır dolu bir sanat olan ebrû, kökleri yaklaşık bin yıl kadar eskilere giden bir Türk sanatı olarak Orta Asya'da doğdu. İlk adı Çağatay'ca "Ebre" olan bu sanat İpek Yolu ile İran'a geldi. Ebri (bulutumsu gibi) ya da "Abru" (su yüzü) adını aldı. Anadolu'da ebrû olarak anılan sanat, Selçuklular ve Osmanlılar döneminde yaygın olarak kullanıldı. 17.yy'ın başlarında Türk Kâğıdı adı ile Avrupa'ya gitti.

An art filled with love and mystery, ebru has roots going back 1000 years to Middle Asia as a Turkish Art. First called "Ebre" in Cagtay language this mysterious art came to Iran via the Silk Road and named Ebri (cloudy) or "Abru" (face of water). In Anatolia this art form took the name Ebru and has been used by Seljuks and Ottomans. It traveled to Europe in the beginning of the 17th century and with the name Turkish Paper.

Sabır, Aşk, ve Sanat Patience, Love and Art



SÜTLÜCE K.K.M. Haliç Salonu Üst Kat
SÜTLÜCE C.C.C. Haliç Hall Upper Floor
16-22 MART / MARCH 2009

SANATÇILAR
ARTISTS

Nursen-Güvenç GÜVEN

Özcan ÖZCAN

Hasan TÜRKMEN

Minyatür; ı ışık,gölge ve perspektifin önemli olmadığı genellikle el yazması kitapların süslenmesinde kullanılan renkli ve küçük tasvir resimleridir... Tezhip; eski bir süsleme sanatıdır. Arapça "altınlama" anlamına gelir, daha çok yazma kitapların sayfalarını hat levhalarının kenarlarını süslemede kullanılmıştır. İznik Çinisi; Kendine has üslûbuyla Türk sanatları denildiğinde akla ilk gelen İznik Çinileridir. En güzel örnekleri 16.yüzyılda yapılmıştır. 400 yıldır yapılamayan çiniler 40 yıl önce üstat Faik Kırımlı tarafından yeniden canlandırılmıştır.

Miniature is an art where lighting, shading and perspective do not play a major role. It is usually used to decorate hand-written books with colorful and descriptive images. Illumination in Arabic also means gilding and is an old decorative art used in decorating hand-written books and calligraphic tablets. İznik ceramic works are one of the most recognized works in the world, the most remarkable ones having been done in the 16th century. For centuries this art form has remained outside the art mainstream. Since 40 years, Faik Kırımlı has been working to bring this rare art back to life.

Merve Eroğlu Ebru Sergisi Ebru Exhibition



SÜTLÜCE K.K.M. Haliç Salonu Üst Kat
SÜTLÜCE C.C.C. Haliç Hall Upper Floor
16-22 MART / MARCH 2009

İstanbul'da doğan genç erbruzen Merve Eroğlu "Ebrû insan ruhunu anlatan, insana hitab eden, o anki duygu ve düşüncelerini su yüzeyine bütünüyle rengârenk yansıtmayı sağlayan çok özel bir sanat. Kişinin sevinç ya da mutsuzluklarının adeta sudaki ifadesi. Ebrû benim özgüvenimi daha da pekiştiren bir anlatım biçimi, sihirli bir serüven" diyor ve ekliyor: "Ebrû sanatını öğrenmemde ve tutkuyla sevmemde emeği olan hocam Hikmet Barutçugil'e, eserlerimdeki hat yazılarını yazma lûtfunda bulunan muhterem hocam Hasan Çelebi'ye, ebrûlarımı minyatürlerle süsleyen sevgili teyzem Zehra Çekin'e, isimlerini burada tek tek zikredemediğim, sanatıma değerli katkılarda bulunan sevgili dostlarıma en içten teşekkürlerimle."

Born in İstanbul young ebru artist Merve Eroğlu describes her feelings about her art as: "Ebru describes the soul of a person and it's an improvisation of the feelings and thoughts of that person reflected in a spectrum of colors on water. It's a reflection of happiness or sadness on water. Ebru is a boost for my confidence, it's a magical adventure" and she adds; "I thank Mr. Hikmet Barutçugil who thought me the art and made me love it with great passion. I also thank Mr. Hasan Çelebi for writing the calligraphy in my work and my aunt Zehra Çekin who decorated my ebrus with miniatures. I am grateful for all the other friends who contributed to my art."

Minyatür ve Ebru ile İstanbul İstanbul with Miniature and Marbling

SÜTLÜCE K.K.M. Haliç Salonu Üst Kat
SÜTLÜCE C.C.C. Haliç Hall Upper Floor
16-22 MART / MARCH 2009

SANATÇILAR
ARTISTS

Zehra ÇEKİN

Tülin GÖNÜLTAŞ

Gülcan BAL



Yazma kitaplarda, murakka adı verilen yazı albümlerinde, ferman ve hüsn-i hat levhalarında, boya ve altınla yapılan her türlü süsleme işine **tezhip** adı verilmiştir. Sözcük, Arapça "zehep" (altın) kelimesinden gelir ve altınlama demektir.

Minyatürün ilk örnekleri 8. yüzyılda Orta Asya resminde bulunan bu sanat, Türklerin Yakın ve Orta Doğu'daki varlıklarıyla çok geniş bir alana yayılmıştır. Özellikle Büyük Selçuklular devri minyatürleri, Türk minyatür sanatının en önemli eserleridir. Klasik Türk minyatürleri canlı renkleri, düz çizgileri, hikayeci üslûbuyla kendini belli eder.

Ebru; su üzerine serpiştirilen sıvı boyanın rastgele bezediği şekillerin ve bu şekillere müdahale edilmesiyle oluşan figürlerin kağıda aktarılmasıdır.

The embellishments in manuscripts, writing albums called murakka, tablets or firman and beautiful writing, either done in paint or gilt, are all defined as **illumination**. The word comes from Arabic stem "zehep" (gold) and means literally "gilding" or "begolding".

The "**Miniature**" art form first expressed in the 8th century paintings of Central Asia, spread over in a vast area as a consequence of Turkish expansion into the in Near and Middle East. Miniatures of the Great Seljuks era were the most important works of the Turkish miniature art. Classical Turkish miniatures are recognized by their vivid colouring straight lines and depictive style.

Marbling is an art done on water with scattering ink in various colors and transferring the formations onto paper by placing paper on the water.

Ağaç Kabukları ve Damla Fotoğrafları Sergisi

Tree Barks and Drops Photo Exhibition



SÜTLÜCE K.K.M. Haliç Salonu Üst Kat
SÜTLÜCE C.C.C. Haliç Hall Upper Floor
16-22 MART / MARCH 2009

SANATÇILAR
ARTISTS

Nafiz ŞAHİN

Ağaçlar; doğanın sessiz şahitleri... Ağaç kabukları ise ağaçların hatıra defteri... Sanki yaşadıkları kabuklarına kaydediliyor gibi. Yaşananlar, kabuklar üzerinde şekilleniyor. O kabuklar bazen bir desene dönüşüyor, bazen bir ressamın fırçasından çıkmış tabloya... Sürekli aynı noktadan dünyaya bakan ağaçlar, yüzyıllar boyu neler yaşamıştır, nelere şahit olmuştur. Ağaç kabukları birer fotoğraf makinesi gibi kaydedebilselerdi, neler kaydedeceklerdi. Su kaynaklarının tükenmeye başladığı bu yıllarda; bir damla suyun önemi, insanlık tarafından yeni algılanmaya başladı. O damlaların içindeki yaşamı doğayla birlikte görmek... Sergide yer alan, su damlalarının içinden doğaya bakış içerikli fotoğraflar; yaşam kaynağı olan suyun, aynı zamanda estetik bir fotoğraf objesi olduğunu anlatıyor. Damlalar isimli makro çalışmalarından da bir kısmı sergide izleyicilerin beğenisine sunulup, kolaj bölümünde ağaç kabukları üzerine yapılan fotoğraf montajları yer alacaktır.

Trees - the quiet witnesses of nature. Their bark is a living diary, recording their lives and forming memories on them. Sometimes they turn into patterns on trees, and sometimes they turn into a canvas painted by an artist. Observing life from a single place makes us wonder what they have witnessed across centuries. If trees could take pictures like cameras, what a great archive they would have. In these years where water resources seem to be falling, the importance of even one drop of water has caught mankind's attention. We need to see life and nature through a single drop. The photos being displayed in the exhibition tells us about water, the source of life, looking through nature and expressing water aesthetic for photography. "Drops" are chosen from the macro works of the artist and the collages include the photomontages on the bark photos.

Suda İstanbul'u İzlemek Watching Istanbul Through Water

SÜTLÜCE K.K.M. Haliç Salonu Üst Kat
SÜTLÜCE C.C.C. Haliç Hall Upper Floor
16-22 MART / MARCH 2009

SANATÇILAR
ARTISTS

Nilüfer TÜTÜNCÜ



Türkiye’de doğup büyüyen sanatçı Nilüfer Tütüncü binlerce yıllık Anadolu kültür ve medeniyetlerinin topraklarındaki izlerinden çok etkilenmiş, eski Yunan ve Roma medeniyetleri ile Selçuklu ve Osmanlı İmparatorlukları sanatından ilham alıp yaratıcılığını beslemiştir. Kimya mühendisliği konusunda eğitim almış olmasına rağmen sanattan uzak kalamamış, eğitimini Bilkent Üniversitesi Güzel Sanatlar bölümünde ve Söbütaý Özer Atölyeleri’nde devam ettirmiştir. Düşünsel özelliğiyle ilgilendiği ebru sanatı onun yolunu tamamen değiştirmiş ve Amerika’daki ilk sergisinde elde ettiği başarı, kendisine müthiş bir ivme kazandırmıştır. Eserlerinde kağıt, kumaş, seramik ve deri kullanarak kendine has bir teknik oluşturmuştur. Uluslararası Soroptimist kulübünün bir üyesi olan sanatçı, San Francisco ve Ankara atölyelerinde çalışmalarını sürdürmekte, mistik ve düşünsel bu sanatı kendi tarzıyla uygulamaktadır.

As an artist born and raised in Turkey, Nilüfer Tütüncü has always been influenced by the diverse Anatolian civilizations that have flourished in the region for thousands of years. These diverse cultures with their artistic heritage form the structure of her work. The rich compositions of the Ancient Greek and Roman Civilizations, later the Seljuk and Ottoman Empires feed her inspiration and creativity. After her education as a chemical engineer, her passion for art led the artist to her modern arts education in Bilkent University followed by her studies in The Söbütaý Özer Studio. As she found the opportunity to examine the traditional arts of Anatolia, she concentrated on marbling “ebru”, due to its meditative effects. Her first exhibition in the U.S. gave her a major career boost. Using paper, cloth, ceramics, and leather in her work, she developed a technique of her own. As the member of the Soroptimist Club, the artist continues discovering this mystical and meditative art in her San Francisco and Ankara studios.

Büyük Menderes Havzası Fotoğraf Sergisi Menderes Basin Photo Exhibition



CRR KONSER SALONU
CRR CONCERT HALL
16 - 22 MART / MARCH 2009

SANATÇILAR
ARTISTS

Ercan ARSLAN

Su, hiç şüphesiz yaşamsal varlığımızı sürdürmeye yönelik en önemli unsur. Su ile gelen kültür ise yaşamın ta kendisi. Büyük Menderes, doğduğu Afyon Dinar'dan, Ege denizine döküldüğü Aydın, Söke ilçesine kadar geniş havzası ile Ege Bölgesinin imzasıdır. Bu imza, tarihte ilk paranın çıktığı topraklara, günümüzde en büyük tekstil ve turizm kentlerinin doğuşuna, gelecekte en önemli tarım ve sanayi merkezinin varlığına atılan bir imzadır. Su ile gelen kültür, kendi coğrafyası, ekolojik yapısı içinde, kendi yaşam alışkanlıklarını yaşatan, yeşerten "bir kültürü" tanımlar. Bugün Büyük Menderes de dünyadaki örnekleri gibi korunabilen ve korunamayan yönleri ile hem ekolojik hem kültürel değerleri için mücadele vermektedir. Bu yaşam savaşına şahitlik için, çoğu zaman bir kare fotoğraf, sayfalarca yazıdan çok daha fazla şey ifade eder... Büyük Menderes Nehri sizi bu şahitliğe davet ediyor. Suyu gelen kültürümüze sahip çıkalım... Geleceğe aktaracağımız değerleri birlikte koruyalım...

It is obvious that water is one of the most important aspects of our life and the cultural wealth of it means directly "life" itself. Büyük Menderes River which originates from Afyon Dinar and goes through the Ege Region, descends at Aydın Söke, is the signature of West Anatolia. This signature, signifies the 12th century Lydian civilization in the past, the most important centers of Turkey in textile & tourism now and the vital agricultural lands of Anatolia of the future. Büyük Menderes River struggles with the responsibility under this signature. Not only the physical environmental problems of our water resources but also the cultural annihilation is our responsibility that we must be aware of. Sometimes a glance explains a hundred pages of stories. So, this is the story of Büyük Menderes River which invites us to be a witness of this responsibility.

Su'daki Evren- Evren'deki Su Water in the Universe-Universe in the Water



SÜTLÜCE K.K.M. Haliç Salonu Üst Kat
SÜTLÜCE C.C.C. Haliç Hall Upper Floor
16-22 MART / MARCH 2009

SANATÇILAR
ARTISTS

Serap Başol

Doğayla iç içe olan yeşil sanatçı, ODTÜ işletme bölümün bitirip yöneticilik kariyerinin ardından sanata yöneldi. "Adını Hatırladığın Kuşlar Kurtulur", "Kayıp Kültürlerin Ardında", "Sevdiklerim/Sevmediklerim" başlıca sergileridir. Gölyazı sanatçı programında "göçmeyen kuşlar" işi, İstanbul'daki "cowparade - inek geçidinde" "mastercow-gezgininek" heykeli, "laleler" sergisinde "lal-e-turka" heykelleri yer aldı. Sanatçı İTÜ mimarlık öğrencileriyle "kentsel ekoloji" projeleri ve geri kazanım atölye çalışmaları, Yeşil Adımlar Eğitim Derneği adına "atık sanat olunca" sergileri düzenlemesi ve kitap çalışmaları yapıyor. Seyahate, kutsal/doğa/çevre, kültürel tarih ve mimarlık alanında araştırma yapmaya, yazar/çizerliğe meraklı sanatçı 5. Dünya Su Forumunda "su'daki evren - evren'deki su" resimleri ile yer alıyor. www.serapbasol.net

The "green artist" Serap Başol studied Bussines Administration in METU and began her artistic studies after working as an executive manager. "The Birds Will be Safe if You Remember Their Names", "Behind the Lost Cultures" and "The Ones I Love/don't Love" are her main exhibitions. She also worked with the Gölyazi art programme, "The non-migrating Birds", CowParade in Istanbul with "mastercow" and in the "Tulips" exhibition with "lal-e-turka". The artist is now working with the ITU architect students for ecology in cities and recycling projects along with the Green Steps Foundation "When Waste Becomes Art" exhibition. Interested in traveling, sacred/nature/environment, doing research for history and architecture , wrting/drawing Serap Başol will be joining the 5th Water Forum with her "water in the Universe- Universe in the Water" exhibition. www.serapbasol.net

Su, H₂O=Hayat Water, H₂O= Life

İ.T.Ü AYAZAĞA KAMPÜSÜ
İ.T.U AYAZAGA CAMPUS
4 MART-14 HAZİRAN 2009
4 MARCH-14 JULY 2009

Sergi Organizasyonu: American Museum of Natural History, New York (www.amnh.org) ve Science Museum of Minnesota, St. Paul (www.smm.org) tarafından Great Lakes Science Center, Cleveland; The Field Museum, Chicago; Instituto Sangari, São Paulo, Brazil; National Museum of Australia, Canberra; Royal Ontario Museum, Toronto, Canada; San Diego Natural History Museum & Science Centre işbirliğinde gerçekleştirilmiştir. Sergi Türkiye Temsilciliği ve prodüksiyonu : THEPARTNERS(www.thepartners-ist.com) tarafından organize edilmiştir.

Water: H₂O = Life is organized by the American Museum of Natural History, New York (www.amnh.org), and the Science Museum of Minnesota, St. Paul (www.smm.org), in collaboration with Great Lakes Science Center, Cleveland; The Field Museum, Chicago; Instituto Sangari, São Paulo, Brazil; National Museum of Australia, Canberra; Royal Ontario Museum, Toronto, Canada; San Diego Natural History Museum; and Science Centre Singapore with PUB Singapore. The presentation of Water: H₂O = Life in Istanbul is organized by THE PARTNERS (www.thepartners-ist.com).



Su Sergisi, Amerika Doğa Tarihi Müzesi tarafından yaratılmıştır, 3 Kasım 2007 - 26 Mayıs 2008 tarihleri arasında New York'ta American Museum of Natural History'de, daha sonra Singapur'da sergilenmiştir. Birleşmiş Milletler Kalkınma Programı UNDP ve Coca-Cola şirketi tarafından yürütülen "Her Damla Değer Katar" projesi çerçevesinde THEPARTNERS tarafından Türkiye'ye getirilen sergi, 4 Mart 2009 – 14 Haziran 2009 tarihleri arasında İTÜ Ayazağa Kampüsü Doğa Tarihi Müzesi'nde sergilenecektir. Sergi, canlı hayvanlar, interaktif uygulamalar ve kurguları ile 7'den 70'e herkesin suyun güzelliklerini ve mucizelerini keşfetmesine yardımcı olurken, dünyaya hayat veren en önemli kaynağın yani suyun korunması için bir farkındalık yaratmak amacındadır.

Water, H₂O = Life was created by American Museum of Natural History. It was displayed at American Museum of Natural History in New York between 3 November 2007 – 26 May 2008 and then in Singapore. The exhibit is being introduced to Turkey by THEPARTNERS under the framework of the "Every Drop Matters" project of the United Nations Development Programme and The Coca-Cola Company. It will be displayed in İTÜ Ayazaga Campus Natural History Museum between 4 March 2009 – 14 June 2009. With live animals, interactive displays and immerse dioramas, the exhibit invites the whole family to explore the beauty and wonder of water and raise awareness about the challenges to protect Earth's most precious resource.

Beni Nehre Götür Take Me to the River

TÜTÜN DEPOSU
TABACCO STORAGE
7-19 MART / MARCH 2009

SANATÇILAR
ARTISTS

John Brown - United States, David Carlson - United States, Richard L. Dana - United States, Ashraf Fouad - Egypt, Mansoor Hassan - Pakistan, Judy Jashinsky - United States, Donna Kukama - South Africa, Maggie Michael - United States, Ivana Panizzi - Brazil, Patricia Secco - Brazil, Ruza Spak - Germany, Betsy Stewart - United States, Andres Tremols - Cuba
GUEST ARTISTS Malika Aguezny - Morocco, Svetozara Alexandrova - Bulgaria, Neno Belchev - Bulgaria, Jeanette Gaussi - Afghanistan, Guntac Ozdemir (sound) - Turkey, Nur Muskara - Turkey, Hassan Meer - Oman
CURATOR Cohn Drennan, Director, Wichita Falls Museum of Art, Texas
PROJECT COORDINATOR Mansoor Hassan Ayub, Take Me To The River Co-Founder



Take Me to the River (Beni Nehre Götür) değişik kültürlerle sahip insanlar arasında bir köprü oluşturup bu kültürlerin benzer ve farklı renklerini ortaya çıkarmak için bir araya gelmiş, çok uluslu, içinde pek çok kültürü barındıran ve pek çok konuyu ele alan bir sanatçı topluluğu.

5. Dünya Su Forumu'nun "Farklılıkların Suda Yakınlaşması" teması, çeşitli kültürler arasında bir köprü kurmayı görev edinmiş ve bu konuda başarı sağlamış bu grupla çok örtüşmüştür.

7-19 Mart tarihleri arasında gerçekleşecek olan bu sergiyi DEPO Contemporary Art alıyor. (Daha fazla bilgi için DEPO: 212.292 3959)

Take Me to the River (TMTTR) is an international multi-cultural, multi-discipline consortium of artists who strive to create bridges of cultural outreach across borders by reflecting both the diversities and similarities between people of different countries. The overarching theme of WWF5, Bridging Divides for Water, did not go unnoticed by the artists of TMTTR whose mission and success has been achieved by building such cultural bridges through international outreach. This cultural program will be hosted by DEPO Contemporary Art March 7 - 19. Please contact DEPO 212 292 39 56 for more information.

Herkes için Su Water for All

SANTRALİSTANBUL
Eski Silahtarağa
Elektrik Santrali / EYÜP
Old Silahtaraga
Power Station / EYUP
16-22 MART / MARCH 2009



Paris'teki "La Cité des Sciences et de l'industrie" ve Fransız ortakları tarafından düzenlenen "Herkes için Su" (Water for All) sergisi, TÜSİAD ve WWF-Türkiye (Doğal Hayatı Koruma Vakfı) ortaklığıyla, Garanti Bankası'nın sponsorluğunda İstanbul'da sergileniyor. Sergi 3 Mart- 31 Mayıs 2009 tarihleri arasında **santralistanbul**'un mekan sponsoru olduğu Galeri 1'de gerçekleştiriliyor. Suyla ilişkin farkındalığı artırmayı amaçlayan, bilimsel içerikli ve interaktif sergide; bu hayati ve yeri doldurulamaz kaynağa erişimin değeri ve su kaynaklarının en iyi şekilde korunmasında bireysel sorumlulukların önemi vurgulanıyor. Sergide yer alan ünitelerle, geçmişte, günümüzde ve yakın gelecekte su yönetiminden kaynaklanan sorunlar irdelenecek, günlük su kullanımında tasarrufun yolları ve yeni teknolojiler ele alınıyor. "Herkes için Su" sergisinde görerek, dokunarak ve dinleyerek suyu tanıyacaksınız.

Curated by La Cité des Sciences et de l'industrie in Paris and their French co-partners, with the cooperation of TUSIAD and WWF-Turkey, sponsored by Garanti Bank, the "Water for All" exhibition will be held in Istanbul from the 3rd of March until the 31st of May 2009. The exhibition will take place in the first Gallery of **santralistanbul**, which is the venue sponsor of the event. The scientific and interactive exhibition aims to raise consciousness towards water, as well as teaching audiences the value of the access to this vital and irreplaceable resource and the importance of personal responsibility to preserve water sources efficiently. Within the units of the exhibition, the problems of water management from the past, present and future, in addition to ways to save water in daily water usages, and new technologies are also highlighted. The viewers will have the chance to familiarize themselves with water by seeing, touching and listening in all aspects of the "Water for All" exhibition.

Yurttaş Su Evi Citizen Water House

SÜTLÜCE K.K.M.
Tematik Blok
SÜTLÜCE C.C.C.
Thematic Block
16-22 MART / MARCH 2009



16-22 Mart tarihleri arasında İSW ve ortak kuruluşları "Su ve Film Etkinlikleri, İstanbul 2009" isimli uluslararası bir etkinlik gerçekleştirecektir. 120'nin üzerinde audio-vizüel işin İstanbul'da sergilenmesi dışında, Başkanlığını Hülya Uçansu'nun yürüttüğü uluslararası bir jüri bu eserleri çeşitli ödüllerle taçlandıracaktır. 5. Dünya Su Forumu sırasında İstanbul'un çeşitli yerlerinde izlenime girecek olan filimler, sırasıyla, Eyüp Feshane'de Vatandaş Su Evi'nde, İstanbul Fransız Kültür Merkezi, İstanbul İspanyol Kültür Merkezi, İtalyan Kültür Merkezi, Bilgi Üniversitesi Santral İstanbul Kampüsü'nde ve Fındıklı Mimar Sinan Güzel Sanatlar Okulu'nda izlenebilirler.

From 16 to 22 March the ISW and its partners shall hold the International "Water and Film Events" İstanbul 2009. More than 120 audiovisual works are brought to İstanbul and an international jury presided by Mrs. Hülya Uçansu will be awarding the prizes. Subsequently, all the films will be presented in different places around İstanbul during the week of the 5th World Water Forum at: the Citizens' House for Water, the Institut Français of İstanbul, the Cervantes Institut, the Italian Cultural Center, the University of Bilgi (Santral İstanbul) and that of Mimar Sinan

Çölün Mavi Gözü Aral

Aral, The Blue Eye Of Desert

SÜTLÜCE K.K.M. Sinema Bloğu
SÜTLÜCE C.C.C. Cinema Block
16-22 MART / MARCH 2009

SANATÇILAR
ARTISTS

Kemal ÖNER



Bir zamanlar dünyanın en büyük iç denizlerinden biriyken, hacminin ve kapladığı alanın yarısından fazlasını kaybeden Aral Gölü, 1960'tan beri bir çevre felaketine sahne oluyor. Söz konusu felaketin boyutlarını Rus bilimadamı Prof. Nikolai Aladin "Bu, İncil'de yer alabilecek kadar büyük bir felaket" sözleriyle ifade ediyor. Ancak gariptir, Aral dünya kamuoyunun önüne ancak 1986 yılındaki Çernobil nükleer felaketinden sonra gelebildi. Felaketin çözümü için en ciddi adımlar ise, ancak Sovyetler Birliği'nin dağılışımdan sonra atılmaya başladı

The Aral Sea, which has lost more than half of its volume and the territory it occupied, although it was among the biggest territorial seas of the world, an ongoing and environmental disaster since 1960. Russian scientist Prof. Nikolai Aladin expresses the magnitude of the mentioned disaster as: "This is a disaster that is big enough to be mentioned in the Bible." However, the Aral Sea was not noticed on the world agenda until after the Chernobyl nuclear disaster of 1986.

Important actions devoted to the remediation of the disaster were only initiated after the collapse of the Soviet Union.

Mezopotamya'nın Büyük Düşü "GAP" "GAP" Big Dream Of Mesopotamia

SÜTLÜCE K.K.M.Sinema Bloğu
SÜTLÜCE C.C.C. Cinema Block
16-22 MART / MARCH 2009

SANATÇILAR
ARTISTS

Kemal ÖNER



Türkiye'nin en büyük kalkınma projelerinden biri olan Güneydoğu Anadolu Projesi'nin; başlangıç tarihinden bu yana kat ettiği yol, başarmak istedikleri, başardıkları ve başaramadıkları objektif bir bakış açısıyla anlatılmaktadır. Bugünkü gelinen noktanın altı çizilmektedir. GAP"tarımsal sulamada gelinen nokta ve bu noktanın bölgesel kalkınma üzerindeki etkilerinin" hikayesidir.

The documentary describes progress the Southeastern Anatolia Project (GAP), one of the most important development projects carried out in Turkey, what has commenced since its beginning, the major aims of the project, what has already been achieved, and those things it has failed to deliver from an objective point of view. The documentary is the story of "the current situation of the agricultural irrigation and the impact of that situation on regional development".

Güzellik Sudan Gelir Beauty Comes from Water

SÜTLÜCE K.K.M.Sinema Bloğu
SÜTLÜCE C.C.C. Cinema Block
16-22 MART / MARCH 2009

SANATÇILAR
ARTISTS

Ender Enön



Su eşittir hayat, ve daha ne kadar çok şey! Bir özelliği daha var ki bunu bilmemize rağmen önceliklerde nedense biraz alt sıralarda hatırlıyoruz, o da: GÜZELLİK SUDAN GELİR! Bu cümlemin başına "bütün" kelimesini kullanmak belki de hiç yanlış olmaz. En sevimsiz çıplak görünümlü yer bir damla suyu bulunca yeşerip çiçek açmıyor mu? Çevremize dikkat ettiğimizde gerçekten de güzelliklerin kaynağında suyun kendi rolünü alçak gönüllülikle gizlediği ve bazen de coşkulu bir şekilde apaçık ilan ettiğini görürüz. Sunumumuz suyun bu özelliklerini hatırlatmaya çalışarak, suyun yarattığı bazı güzelliklere hem renk hem de 3 BOYUT katacak.

Water equals life and many more. It has one other special feature that we all know but underestimate: "Beauty Comes from Water". If we were to put "All" in the beginning of the phrase that wouldn't be a mistake. A drop of water is enough to flourish even the most unattractive places. In nature water astounds us with ways of embracing life with great excitement also by humbly disguising the role it takes beautifying the environment. This presentation aims to remind us these specialties and the beauty coming from water while adding color and third dimension to it.

Su Etkinlikleri Water Activities

SÜTLÜCE K.K.M. Haliç
SÜTLÜCE C.C.C. Golden Horn
16-22 MART / MARCH 2009

İstanbul'un tarihi limanı Haliç'te Forum haftası süresince tarihi ve modern teknelerin gezintilerine, kürek ve kano gibi çeşitli su sporları aktivitelerine tanık olacaksınız. İstanbul'da önemli bir kültür hazinesi olan sakin Haliç suları aynı zamanda medeniyetlerin buluştuğu, farklılıkların birleştiği ve kaynaştığı bir liman olmuştur. Su sporları için ideal bir parkur sunan Haliç, Forum katılımcıları ve İstanbullular için forum haftası boyunca çeşitli imkanlar sunacaktır. Amacımız "su şehri" İstanbul'da kültürümüzün bir parçası olan deniz ve su sporları ile yaşama zevkimizi forum katılımcıları ile paylaşmaktır. Sizleri düzenlenecek etkinlikleri takip etmeye ya da haliç üzerinde balık avlayan amatörlerle kaynaşmaya davet ediyoruz.

During the forum week in the Golden Horn; one of the oldest harbours in Istanbul, you are invited to join old fashioned and modern boat tours, rowing activities, canoe activities and much more. An important cultural treasure, the Golden Horn and its calm waters unite the civilizations and provides a "bridge between divides" which will be a perfect spot for water activities. Our aim is to share these water sports activities which is now a cultural attraction in our water city Istanbul among our citizens and guests. We invite you to these activities and suggest you to join the amateur fishing on the Golden Horn.



**AVRUPA
KÜLTÜR
BAŞKENTİ**

EUROPEAN CAPITAL OF CULTURE

**2010
AKB
ETKİNLİKLERİ**

**2010
ECoC
EVENTS**

www.istanbul2010.org

Fazıl Say

CRR Senfoni Orkestrası CRR Symphony Orchestra



SÜTLÜCE K.K.M. Haliç Salonu
SÜTLÜCE C.C.C. Halic Hall
17 MART / MARCH 2009
20.30

Fazıl SAY ve CRR İSTANBUL
SENFONİ ORKESTRASI
Fazıl SAY & CRR İSTANBUL
SYMPHONY ORCHESTRA

• Fazıl SAY
İpek Yolu / Silk Road
Ak Güvercin-Kara Bulutlar / White Pigeon-Black Clouds
Hint Dansları / Indian Dances
Massacre / Massacre
Toprak Ana'nın Türküsü / Song of Mother Earth
Şef / Conductor: İbrahim Yazıcı
Piyano / Piano : Fazıl Say
CRR İstanbul Senfoni Orkestrası
CRR İstanbul Symphony Orchestra

• L.v.BEETHOVEN
Sonat No.17, Re minör, Op.31 / No.2
Sonata No.17, D minor, Op.31 / No.2
Largo-Allegro
Adagio
Allegretto
Piyano / Piano: Fazıl Say

• G.GERSHWIN
Summertime
Piyano / Piano : Fazıl Say

• Fazıl SAY
Kara Toprak / Black Earth
Piyano / Piano : Fazıl Say

• Fazıl SAY
Paganini'nin teması üzerine caz çeşitlemeleri
Jazz Variations on Paganini's Theme
Piyano / Piano : Fazıl Say

• Fazıl SAY
Mozart Jazz
Piyano / Piano : Fazıl Say

İpekyolu

Fazıl Say'ın yirmi dört yaşındayken Berlin'de bestelediği bu konçerto, bir "ipekyolu" serüveninin ilginç öyküsünü dile getirir. Dört Doğu diyarının (Tibet, Hindistan, Mezopotamya, Anadolu) folklorik öğeleri yapıtta çağdaş bir kavrayışla işlenmiştir. Say, Hindistan ve Mezopotamya bölümleri için otantik Doğu müziğine ilişkin on dört bin ses kaydının bulunduğu Berlin Halkbilim Müzesinde (Völkerkunde Museum Berlin) beş ay süresince çalışmalar yapmış ve küçük bir "Etnomüzikolojik" araştırmaya yönelmiştir.

Yapıt bir halk müzikleri soyutlaması olarak çalışılmasına karşın, asıl amacı, düş gücünün sınırsızlığından yararlanılarak İpekyolu'nun geçtiği Ülkelerin doğal atmosferini bir "kervanın serüveni" kapsamında anlatmaktır.

Fazıl Say'ın 5. Dünya Su Forumu'nda vereceği bu güzel konsere Şef İbrahim Yazıcı yönetiminde CRR İstanbul Senfoni Orkestrası eşlik ediyor. Konser; Beethoven, Gershwin ve Fazıl Say'ın kendi eserlerinden oluşan Fazıl Say Resitali ile devam ediyor.

Silk Road

The concerto, composed by Fazıl Say in Berlin when he was twenty four, tells the interesting story of the adventure of the "Silk Road". Folkloric elements of four eastern lands (Tibet, India, Mesopotamia and Anatolia) are processed with modern sense of conception. For the Indian and Mesopotamian parts of the concerto, Say made a five month study at the Berlin Folk Art Museum where there are fourteen thousand voice recordings of authentic Eastern music for his research about ethnomusicology. Although the piece was composed as an abstract of folk music, the main aim is to tell the natural atmosphere of the countries that the Silk Road passes over in the concept of "adventure of caravan" while using the infinite imagination of the mind. Fazıl Say will perform in 5th World Water Forum accompanied in this concert by İbrahim Yazıcı conducting CRR İstanbul Symphony Orchestra. The marvellous concert will continue with a recital by Fazıl Say where pieces from Beethoven, Gershwin and his own arrangements will be played.

Fuaye Konserleri Foyer Concerts



SÜTLÜCE K.K.M. FESHANE 2010 AKB SAHNELERİ SÜTLÜCE C.C.C. FESHANE 2010 ECoC STAGES 17-21 MART / MARCH 2009

İstanbul 2010 Avrupa Kültür Başkenti Ajansı, Forum haftası boyunca Türk Sanat Müziğinden çigan müziğine, funktan Latin ezgilerine İstanbul'da yaşayan müziklerin tüm renklerini forum katılımcılarına, Feshane ve Sütlüce ana fuayede kurulan İstanbul 2010 sahnelerinde sergileyecek. Çaylarınız, kurabiyeleriniz ve neşenizle, sizleri molalarda sahnelerine bekliyorlar.

Istanbul 2010 ECoC Agency plans 30 events which will be taking place during the forum week 3 times each day during coffee breaks. Various groups will be performing all the colors of the music living in Istanbul on the Feshane and Sütlüce Istanbul 2010 stages. These artists will be waiting to accompany your refreshments with musical enjoyment.

SANATÇILAR / ARTISTS

Qinto Enstrumental
NAR'ı World Fasil
Ametist
Kızılcay Trio
Bosa Cello Quartet
Kamerata İstanbul
Kubilay Tuncer, İllüzyon Gösterisi / Illusion Show
Tini
Cana Çankaya
Ehli Keyif
Perspektif
Aylak Martı

İSTANBUL 2010 AKB/ ECoC Ajansı/Agency				
	17 Mart/March	18 Mart/March	19 Mart/March	20 Mart/March
10.30-11.00 Feshane	Türk Smt Müz. Trksh Classical Mus.	Jazz	Çigan Gypsy	Klasik Classical
10.30-11.00 Sütlüce Fuaye	Jazz	Çigan Gypsy	Pop	Çigan Gypsy
13.00-14.00 Feshane	Latin	Balkan	Klasik Classical	Türk Smt Müz. Trksh Classical Mus.
13.00-14.00 Sütlüce Fuaye	Balkan	Türk Smt Müz. Trksh Classical Mus.	Türk Smt Müz. Trksh Classical Mus.	Pop
16.30-17.00 Feshane	Klasik Classical	Pop	Klasik Classical	Funk
16.30-17.00 Sütlüce Fuaye	Çigan Gypsy	Klasik Classical	Funk	Klasik Classical
20.30-21.30 Sütlüce	Fazıl Say CRR Symp Orch.			Ayten Ensemble

Kapanış Seremonisi Closing Show



SÜTLÜCE K.K.M. Haliç Salonu
SÜTLÜCE C.C.C. Halic Hall
21 MART / MARCH 2009
20.30

CİHAT AŞKIN
AŞKIN ENSEMBLE

- Anonim
Sultanıyegah Sırto, (Derleyen: Sadi Işılai)
- Anonim
Hicaz Sırto
- Anonim
İstanbul Kasap Havası
- Anonim
Hicaz Mandıra
- Nuri Halil Poyraz
Hicazkar Sırto
- Kemani Sebuğ Ağa
Kürdilihicazkar Longa
- Santuri Edhem Efendi
Şehnaz Longa
- Kemani Kevser Hanım
Nihavend Longa

Solistler / Soloists:
Serkan ÇAĞRI (klarnet / clarinette)
Orhan ÖSMAN (buzuki / bouzouki)
Tahir AYDOĞDU (kanun)
Yurdal TOKCAN (ud)
Ömer AVCI (perküsyon / percussion)
Mustafa ÖZDEMİR (kemençe)
Hasan GÖZETLİK (trompet / trumpet)

Aşkın Ensemble
Sevil ULUCAN (keman / violin)
Eylem ARICA (keman / violin)
Nilay KARADUMAN (keman / violin)
Bahar BÜYÜKGÖNENÇ (keman / violin)
Emre ENGİN (keman / violin)
Çetin AYDAR (viyola / viola)
Elif Kantarcı AKKAYA (viyola / viola)
Yelda Özgen ÖZTÜRK (viyolonsel / cello)
Derya DAVULCU (viyolonsel / cello)
Aycan BİLGİNER (kontrbas / contrabass)

Cihat Aşkın, keman eğitimine Prof. Ayhan Turan ile başladı ve çalışmalarını Rodney Friend ve Yfrah Newman eşliğinde Londra'da tamamladı. İlk resitalini 12 yaşında verdiği repertuarında Paganini'nin "24 Kapris"i bulunmaktaydı. 1987'de En İyi Bartok Yorumcusu ödülüne layık görüldü. Shlomo Mintz ve Ida Haendel gibi keman virtüözleri ile aynı sahneyi paylaştı. Aşkın Ensemble başta olmak üzere bir çok özel orkestra ve topluluğun kurucusu olan Cihat Aşkın, İTÜ Dr. Erol Üçer Müzik İleri Araştırmalar Merkezi ve Türk Musikisi Devlet Konservatuarı'nda Müdür olarak görev yapmaktadır. Sanatçı, konserlerinde Jean Baptiste Vuillaume (1846) keman ile çalmaktadır.

Cihat Askin started his violin lessons with Prof. Ayhan Turan and completed his studies in London, studying under Rodney Friend and Yfrah Newman. He gave his first recital at the age of 12 and was able to play all Paganini Caprices. He has been awarded The Best Bartok interpreter in 1987. He appeared with violinist Shlomo Mintz, Ida Haendel. He is the founder of Askin Ensemble and some other orchestras. He is also the director of Center for Advanced Studies in Music at ITU and head of Turkish Music State Conservatory. He uses a violin by Jean Baptiste Vuillaume (1846) in his concerts.

Tüm eserlerin keman ve ensemble düzenlemeleri Cihat Aşkın' a aittir.

All songs' violin and ensemble arrangement belong to Cihat Aşkın.

Misafir sanatçıların katılımlarıyla.

With the participation of the guest artists.

"Farklılıkların Suda Yakınlaşması" Özel Video Gösterimi "Bridging Divides For Water" Video Art Screenings



SÜTLÜCE K.K.M.
Tematik Blok
SÜTLÜCE C.C.C.
Thematic Block
16-22 MART / MARCH 2009

SANATÇILAR / ARTISTS

Maria Sezer
Ethem Özgüven
Ozan Adam
Denizcan Yüzgöl
Hakan Hısım
Candaş Şişman
Ece Kalabak
Deniz Kader
Şinasi Güneş
Neriman Polat
Elvan Ekren

Kurye Video Organizasyonu'nun arşivindeki sanatçılardan oluşturulan video gösterimi, 5. Dünya Su Forumu teması "Farklılıkların Suda Yakınlaşması" konseptine uygun olarak tasarlandı. Farklı kuşaklardan ve farklı tekniklerden yararlanan türk video sanatçılarının işleri suya, denize ve şehre yakınlaşmalarını konu alıyor.

Chosen from the Kurye Video Organisation's artist archive, all the featured videos are designed for the 5th World Water Forum's theme "Bridging Divides". From different generations, these Turkish video artists used different techniques, choosing their topics around the idea of getting close to water, sea and the city.



5. Dünya Su Forumu'nun gerçekleştirilmesine katkıda bulunan değerli sponsorlarımıza teşekkür ederiz.

5th World Water Forum would like to thank to our sponsors whose contributions have made this organisation possible.

Forum Sponsorları / Forum Sponsors



Medya Sponsorları / Media Sponsors



Kültür Sanat Sponsorları / Art & Culture Sponsors



Ulaşım Sponsoru / Transportation Sponsor

